

*Кобзарь Е. И.,
доктор филологических наук,
профессор кафедры делового иностранного языка
Полтавского университета экономики и торговли*

РОЛЬ ГЕРОИЧЕСКОГО МИФА В СТАНОВЛЕНИИ НАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ «ПЕСНИ О НИБЕЛУНГАХ» И «КИТАБИ ДЕДЕ КОРКУТ»)

Аннотация. В статье рассматриваются «Песнь о Нибелунгах» и «Китаби Деде Коркут» как национальные мифы – вдохновляющие рассказы о национальном прошлом, служащие важными национальными символами и подтверждающие национальные ценности. Их появление является бесспорным маркером начала существования нации как культурного явления. Утверждается, что эти два произведения, принадлежащие к числу наиболее известных эпических произведений человечества, не смотря на географическую отдаленность мест их создания, имеют много общего.

Ключевые слова: героический миф, национальная идея, художественная литература, сказание, эпос.

Постановка проблемы. В центре внимания современной гуманитарной науки остаются национальные проблемы, исследование которых осуществляется в различных направлениях: политико-историческом (В. Тишков, Г. Вайнштейн, Дж. Хоскинг); культурологическом (А. Эткинд, У. Эко, Ю. Лотман, К. Шаров); лингвистическом (А. Вежицкая, Н. Петровых, В. Карасик), этносимволическом (Э. Смит, В. Иванов, В. Топоров, В. Шнирельман), литературоведческом (Г. Грабович, О. Забужко, А. Няму, Е. Мелетинский).

Национальная идея постоянно и всесторонне отражается в художественной литературе, поскольку они неизменно взаимосвязаны. С одной стороны, именно литература является «специфической сферой формирования, оформления, репрезентации и функционирования представлений о национальном в культуре» [5, с. 3]. С другой стороны, для становления и развития нации необходимо рассказать о ней героические истории и легенды, прописать ее собственных героев и собственную мифологию. Именно поэтому нации необходим национальный миф как явление.

Анализ последних исследований и публикаций. Несмотря на значительное количество научных работ по проблемам национального, большинство из которых оперируют понятием «национальный миф», следует заметить, что в современной науке еще не предложено единой теории становления, существования и развития национального мифа в литературе. В теоретических работах чаще всего говорится о мифах о происхождении нации (В. Шнирельман), о «первичной мифологии» и «неомифологии» (М. Ибрагимов); указывается на отсутствие «целостного мифа» нации (Д. Гудков), что свидетельствует о преобладании традиционного представления о мифе. В конце XX века были разработаны новые теории мифа (Р. Барт, Е. Мелетинский), рассматривающие миф (древний и новый), как «семиологическую систему, претендующую на то, чтобы превратиться в систему фактов», а его задачу в том,

чтобы «придать исторически обусловленным интенциям статус природных» [1, с. 101]. Поэтому необходимо разработать новую концепцию, учитывающую особенности динамики национального мифотворчества в культуре и новые подходы в гуманитарной науке.

Целью статьи является рассмотрение механизмов создания и способов функционирования национального мифа. Необходимо проследить способы его существования на конкретных примерах в литературе.

Изложение основного материала. Национальный миф существует в основном в письменной культуре, поэтому в художественной литературе мифотворчество имеет наибольшие возможности для самореализации, сочетая традиционное бессознательное и ново возникшую осознанность, индивидуальное и всеобщее, созданное под влиянием традиции, и современное, культурное и политическое. Это делает литературу наиболее сложной, продуктивной и влиятельной сферой национального «воображаемого». Со времени ее возникновения, для литературы характерно создание мифологизированных концепций нации, становящихся мощным средством воздействия на культурное, научное и политическое сознание.

Национальный миф является подвижным, динамичным образованием, постепенно формируемым определенными компонентами в процессе становления национальной культуры. Такими компонентами, по мнению ученых, являются:

- национальная символика (первичные представления о природе национального в рамках родового мифа, где вырабатывается символика нации, создаются первые мифологизированные образы);
- национальная концептосфера (определяется такими факторами, как влияние природных условий, исторических обстоятельств, жизненных факторов и т.д.);
- национальный образ мира (представления о национальном хронотопе, национальном образе жизни, национальном характере, национальном духе, «душе нации», о вневременности национальных смыслов).

Национальный миф возможен в рамках исторического измерения, ибо он, как правило, содержит повествование о национальной истории, включая национальные катастрофы и прогноз национальной эсхатологии. Историзм национального мифа позволяет рассмотреть национальную литературу как натратив, повествующий о национальной истории посредством событий, персонажей, символов. Вместе с тем миф национальной истории существует в своем «воображаемом» измерении и не всегда фактически и терминологически соответствует реальным историческим событиям.

Для формирования национального мифа необходим образ национального «мы», соотносящийся с национальным «другим» и представленный системой репрезентативных персонажей, понятием о национальном образе жизни, национальных традициях. Данная система образов, символов, концептов складывается в результате национализации существующих природных, социальных и культурных факторов, что отображается в произведениях художественной литературы. Результатом такой национализации и является возникновение и формирование национального мифа, который существует в литературе, прежде всего, в форме национального нарратива. Это «повествование о нации», представленное текстами различных жанров, записанное национальным языком.

Данная концепция подтверждает, бесспорно, ведущую роль литературы в становлении и дальнейшем существовании «текстов» нации, примерами которых являются «Песнь о Нибелунгах» (нем. *Das Nibelungenlied*) и «Китаби Деде Коркут» (азерб. *Kitabi Dədə Qorqud*). Эти два произведения, принадлежащие, бесспорно, к числу наиболее известных эпических произведений человечества, не смотря на географическую отдаленность мест их создания, имеют много общего.

1. Время написания. «Песнь о Нибелунгах» – средневековая германская эпическая поэма, написанная неизвестным автором в конце XII – начале XIII века, в которой неразрывно сплелись элементы древнейших германских сказаний, мифа и сказки с чертами рыцарского романа, отражающего процесс развития и становления сеньориально-вассальных отношений, кургуазной этики и христианской культуры. «Китаби Деде Коркут» – героический эпос огузов – группы тюркских племен, ушедших под давлением кипчаков из степных равнин Турана на берега Каспийского моря, в Переднюю Азию и до Дуная, и позже участвовавших в этногенезе туркмен, азербайджанцев, турок и гагаузов, формирование которого происходило в XIII–XV веках.

2. Объем материала. Известно три древнейших (XIII века) пергаментные рукописи «Песни о Нибелунгах», каждая из которых представляет особую редакцию: редакция А (последняя четверть XIII в.) Гогенемская или Мюнхенская, значительно короче других; редакция В (вторая треть XIII в.) Санкт-Галленская (в ней, как и в А, поэма называется «*Der Nibelunge nôt*» – «Горе Нибелунгов»), к которой примыкают более поздние рукописи, поэтому она средняя по объему; редакция С (датируемая второй четвертью XIII в.) Донауэшингенская («*Der Nibelunge liel*» – «Песнь о Нибелунгах») представляет текст наиболее пространственный. Общее содержание эпоса сводится к 20 народным песням-главам.

Эпос огузов известен в письменной форме по двум рукописям XVI века – полной Дрезденской и Ватиканской, которые были переписаны из более древнего источника. Дрезденская – «Книга моего деда Коркута на огузском языке», состоит из 12-частей, была доставлена в Турцию вместе с сокровищницей наместника Османской империи в Ширване в 1978-1985 гг. Осман-паши. Ватиканская состоит из 6 частей. В Национальной академии наук Азербайджана подготовлена третья рукопись дастана.

3. Начало исследования. Инициаторами изучения национального героического эпоса выступили немецкие ученые в середине XVIII века. Возрождение интереса к старине было вызвано пробудившимся национальным сознанием, искавшим опоры в борьбе за национально-политическое возрожде-

ние немецкого народа и за самобытную национальную культуру. В работах И. Гердера, Ф. Шеллинга были сформированы первые представления о природе национального. Найденную в этот период рукопись «Нибелунгов» впервые в 1757 году опубликовал швейцарский критик И.-Я. Бодмер, один из первых ценителей поэтических памятников национального прошлого. Также о дастане впервые сообщает в 1770-е годы известный немецкий арабист Якоб Иоган Рейске. История же основного исследования дастана связана с именем Фридриха фон Дитца, который в 1815 году перевел на немецкий язык часть дастана – «Басат убивает Тепегеза» и впервые издал ее с научным комментарием.

4. Система репрезентативных персонажей. «Песня о Нибелунгах» имеет героический характер благодаря своим героическим персонажам: драконоборец Зигфрид, Нибелунги (так себя называли бургундские короли Гунтер, Гернот и Гизельхер), царь Этцель, принцесса Кримхильда, королева Брунгильда, вассалы Хаген, Данкварт и др. Это позволило немецким ученым утверждать, что немцы владеют «немецкой Илиадой и Одиссеей», в которой воспеты ее Геркулены и Тесеи, которые со временем выглядят еще прекраснее и величественнее, «поэтичнее самого великого Арминия» (вождь германского племени, ставший мифологической и символической фигурой в Германии) [7, с. 26]. В «Китаби Деде Коркут» представлены национальные типы персонажей, среди которых Деде Коркут – выходец из племени Байатских огузов, мудрец, визир и советник, который решает проблемы местных жителей; хан огузов – Баяндур-хан и его главный полководец Салор-Казан со своими богатырями; а также другие, не менее важные персонажи – Газан хан, Дирсе хан, годжа Газылыг, Бекил, Байбеджан, Аруз, Гарагуне и молодые люди – Бейрек, Уруз, Басат, Ейнек, Сегрек, Карабудаг, Эмран.

5. Понятие о национальном образе жизни. Большинство песен «Китаби Деде Коркут» отражают патриархально-феодалную кочевую жизнь огузов, проживавших на Кавказе. Упоминаются названия городов, крепостей, рек и озёр сегодняшнего Азербайджана и близлежащих местностей (Гянджа, Барда, Дербент, крепость Алынджа, озеро Гекджа и др.). Дастан богат описанием традиций, культуры, этнографической истории тюрк-огузов, написанной в духе героизма. Героизм наблюдается также в персонажах прекрасного пола, так образ матери занимает особое место в произведении. Особое внимание в дастане уделяется творчеству народных певцов-озанов, носителей народной мудрости, которые обогатили произведение пословицами и поговорками. «Песнь о Нибелунгах», напротив, передает образ жизни германцев лишь опосредованно, поскольку действие эпоса происходит почти за пятьсот лет до начала немецкой истории и отображает события при бургундском королевском дворе. Помимо основных драматических коллизий, в эпосе описан быт феодального общества, пиры, различные празднества и воинские поединки со свойственными эпической традиции масштабами и размахом.

6. Отображение национального характера. Не смотря на длительное отсутствие национального государства как исторического объекта идентификации, немцы обосновывали свое единство общим национальным характером. То есть, в центре рецепции германского эпоса находилось не действие, а характеры персонажей, возвышенные до уровня национальных. Фридрих Теодор Фишер указывал на особое

значение «Песни о Нибелунгах» с точки зрения изображенных в ней характеров: «Герои Нибелунги являются действительно немецкими типами характера, таковыми, как их воспевал народ в доисторические времена <...>, как отражение его лучших моральных сил» [6, с. 454]. Ученый конкретизировал отдельные исторические черты указанного национального характера, акцентируя, прежде всего, «немецкую верность» и «немецкую смелость», ставшие социально-политическими добродетелями. Концентрация внимания на характерах персонажей германского эпоса обусловила тот факт, что «Песнь о Нибелунгах» воспринималась как воспевание «специфической немецкой верности» в смысле самоутверждения культурной нации. При этом жанр произведения как «песни гибели» был совершенно забыт, а сам факт гибели бургундских королей в рецепции XX в. расценивался как выражение верности, героического мужества и смелости.

7. Изображение национальных традиций. В «Китаби Деде Коркут» отражены картины хозяйственной и военной жизни, нравы и обычаи, думы и чаяния народа в эпоху патриархально-феодалных отношений. В «Песне о Нибелунгах», по мнению исследователей, как и в германской мифологии, находятся духовные корни немецкого народа, имеется сходство с народной поэзией, выражение непосредственного чувства, национального своеобразия, общенародных идеалов в отличие от искусственной книжной литературы.

8. Язык произведений. Героический национальный эпос – произведение не только историческое, но и поэтическое, по своей художественной структуре тесно связанное с богатейшим народным творчеством. Героические песни о нибелунгах слагались и исполнялись дружинными певцами, вначале передавались в устной традиции. Они характеризуются принципом «аллитерации», т. е. повторения начальных согласных ударных слов в рамках четырехударного акцентного стиха. Далее происходила переработка старых эпических песен шпильманами – бродячими певцами, носителями народной устно-поэтической традиции, выступавшими перед аудиторией как творческие хранители эпического предания. Старые устные песни перерабатывались ими в обширные поэмы, в процессе записи подвергались литературной обработке, под влиянием модных в феодальном обществе стихотворных рыцарских романов. В результате такой обработки аллитерацию заменила конечная рифма (парные двустопиши или более сложные строфические формы, получившие название «нибелунговской строфы»). Эпос «Китаби Деде Коркут», как и большинство былинно-сказочных художественных памятников азербайджанского народа, написан ритмизованной прозой, в которой прослеживаются элементы народной поэтики. Характерной особенностью является вкрапление стихотворных фрагментов (в основном лирических), для которых характерны колебания числа слогов в пределах одного стихотворения (от трех до шестнадцатисложников) и аллитерация – повторение для усиления звуковой выразительности слов. Язык эпоса богат своим лексическим составом, благодаря высоко-поэтическому мастерству певцов (озанов), стихотворные диалоги образны. Художественное воздействие усиливают сравнения и звукопись.

Выводы. Таким образом, мы можем рассматривать «Песнь о Нибелунгах» и «Китаби Деде Коркут» как национальные мифы – вдохновляющие рассказы о национальном прошлом, служащие важными национальными символами

и подтверждающие национальные ценности. Для этих произведений характерно идеализированное представление нации о самой себе, которое, благодаря сплетению фактов и вымысла, звучит для определенного национального социума как «истина». Их появление является бесспорным маркером начала существования нации как культурного явления. Национальный миф, созданный этими произведениями, стал идеей, которая помогала сохранить единство общества в переходный период, сформировала национально-государственное сознание, его внутреннюю целостность путем обращения к национально-историческому прошлому, запечатленному в эпосе. Национально-исторические мифологемы создали почву для осознания непрерывности становления и развития нации от древнейших времен до современности, стали неотъемлемой частью ее культуры.

Литература:

1. Барт Р. Семиотика. Поэтика: избранные работы. М.: Прогресс, 1994. 616 с.
2. Мелетинский Е. М. Огузский эпос «Китаби-и дэдэм Коркут». История всемирной литературы: В 8 томах / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. М.: Наука, 1983–1994. Т. 3. 1985. С. 588–590.
3. Книга моего деда Коркута: огузский героический эпос / сост. В.М. Жирмунский, А.Н. Кононов. Ленинградское отд.: Изд-во Академии наук СССР., 1962. 299 с.
4. Песнь о Нибелунгах. / пер. Ю. Корнеева; изд. В.Г. Адмони. Ленинград: Наука, 1972. 342 с.
5. Хабибуллина Л.Ф. Национальный миф в английской литературе XX века: автореф. дисс. ... докт. филол. наук: спец. 10.01.03 «Литература народов стран зарубежья». Самара, 2010. 40с.
6. Vischer F.Th. Ästhetik oder Wissenschaft des Schönen. Bd 1-6. Hildesheim, 1975.
7. Wiworra I. Der Germanenmythos. Konstruktion einer Weltanschauung in der Altertumsforschung des 19. Jahrhunderts. Darmstadt, 2006.

Кобзар О. І. Роль героїчного міфу у становленні нації (на прикладі «Пісні про Нібелунгів» і «Китаби Деде Коркут»)

Анотація. У статті розглядаються «Пісня про Нібелунгів» і «Китаби Деде Коркут» як національні міфи – надихаючі розповіді про національне минуле, що слугують важливими національними символами і підтверджують національні цінності. Їх поява є незаперечним маркером початку існування нації як культурного явища. Стверджується, що ці два твори, що належать до числа найбільш відомих епічних творів людства, попри географічну віддаленість місць їх створення, мають багато спільного.

Ключові слова: героїчний міф, національна ідея, художня література, сказання, епос.

Kobzar O. I. The role of the heroic myth in the formation of the nation (on example «The Song of the Nibelungs» and «Kitabi Dede Korkut»)

Summary. The article deals with «The Song of the Nibelungs» and «Kitabi Dede Korkut» as national myths - inspirational stories about the national past, serving important national symbols and supporting national values. Their appearance is undeniable marker of the beginning of the existence of the nation as a cultural phenomenon. It is argued that these two texts belonging to the most famous epics of humanity, in spite of the geographical distance of their creations places, have much in common.

Key words: heroic myth, national idea, fiction, legend, epic.